

合辦 Co-presented by
康樂及文化事務署
深圳歌劇舞劇院

Leisure and Cultural Services Department
Shenzhen Opera and Dance Theatre

出品 Produced by
深圳市對外文化交流協會
深圳市文化廣電旅遊體育局

International Cultural Exchange Association of Shenzhen, China
Culture, Tourism, Sports, Radio & Television Bureau of Shenzhen, China

支持機構 Supported by
2022年度國家藝術基金
廣東省文藝精品(文藝人才)專項扶持資金

China National Arts Fund in 2022
The Guangdong Provincial Special Support Fund Excellence
(Literary and Art Talents)

深圳市宣傳文化基金

Shenzhen Municipal Publicity and Culture Development Special Fund

門票由**9月12日**起在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式 URB TIX (Android、HarmonyOS 及 iPhone/iPad 版)及電話購票熱線發售。

Tickets are available from **12 September** at all URB TIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app URB TIX (Android, HarmonyOS and iPhone/iPad versions) and telephone.

節目查詢 Programme Enquiries: **2734 2960** 電話購票 Telephone Booking: **3166 1288**

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: **3166 1100**

網上購票 Internet Booking: **www.urbtix.hk** 流動購票應用程式 Mobile App: **URBTIX**

優惠購票計劃 Discount Schemes

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠(綜援受惠人士優惠票數量有限,先到先得,額滿即止)。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (limited tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis).

有限時間優惠 (9月12日至25日) Limited-Time Offer (from 12 to 25 September)

凡購買指定日期之票務,包括:「開幕節目《聲音河流》[^]」、「《樂動·舞界》香港篇」兩個節目的正價門票,可享 75 折。

For all purchases of full-price tickets of the two programmes of Dance Drama *Wing Chun* Special Edition by Shenzhen Opera and Dance Theatre and

以下優惠適用於「開幕節目《聲音河流》[^]」、「《樂動·舞界》香港篇」、「港浪音樂會」、「粵劇電影《白蛇傳》」、「2024 珠港澳合唱音樂會《我唱我歌》」及「深圳歌劇舞劇院:舞劇《詠春》特別版」的正價門票:

The following discounts are applicable to full-price tickets for Opening Programme *Sound River*[^], *ChoreoMusica Soiree*, *POP KONG*, Cantonese Opera Film *The Legend of The White Snake*, 2024 Zhuhai-Hong Kong-Macao Choral Concert, *Songs Echo My Voice*, and Dance Drama *Wing Chun* Special Edition by Shenzhen Opera and Dance Theatre.

團體購票優惠 Group Booking Discount

4 至 9 張可獲 9 折;
10 至 19 張可獲 85 折;
20 張或以上可獲 8 折。

10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets,
15% off for 10-19 full-price tickets,
20% off for 20 or more full-price tickets.

套票優惠 Package Booking Discount

2 個不同節目 9 折;
3 個不同節目 85 折;
4 個不同節目或以上 75 折。

10% off for any 2 programmes,
15% off for any 3 programmes,
25% off for any 4 or more programmes.

[^] 開幕節目《聲音河流》門票於 9 月 12 日起發售,開售首天只限城市售票網網站、電話購票熱線或流動購票應用程式發售,翌日起加設售票處及自助售票機售票。開售首天每人每次限購最多 4 張門票。如顧客欲於 9 月 12 日購買包括開幕節目《聲音河流》的門票以獲團體購票優惠或套票優惠,請透過上述途徑購票。

[^] Tickets for Opening Programme *Sound River* are available from 12 September onwards at URB TIX (only internet, telephone or mobile ticketing app bookings are available on the first day of ticket sale; counter and self-service ticketing kiosk bookings are also available from the second day of ticket sale). Maximum 4 tickets per purchase per person is set on the first day of ticket sale. Patrons who want to purchase tickets including Opening Programme *Sound River* on 12 September to enjoy Group Booking Discount or Package Booking Discount, please book through internet, telephone or mobile ticketing app.

購買每張門票,只可享有其中一種優惠,請於購票時通知票務人員。

Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

觀眾務請準時入座,遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢 Enquiries 2734 2009

節目及主題曲詳情
Programme and
Theme Song Details



www.gbaxlo.gov.hk



灣區藝文遊
explorebaculture



SHENZHEN OPERA AND DANCE THEATRE
深圳歌劇舞劇院

22-23/11/2024 (星期五至六 FRI-SAT) 7:30pm

24/11/2024 (星期日 SUN) 2:30pm

香港文化中心大劇院
GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE

\$620, \$520, \$420, \$320, \$200



合辦 Co-presented by:



出品 Produced by:

深圳市對外文化交流協會
International Cultural Exchange Association of Shenzhen, China
深圳市文化廣電旅遊體育局
Culture, Tourism, Sports, Radio & Television Bureau of Shenzhen, China



《詠春》特別版

舞劇《詠春》由中國舞蹈家協會主席馮雙白擔任編劇，由內地炙手可熱的編舞家韓真與周莉亞共同執導，並由深圳歌劇舞劇院演出。故事以20世紀深圳劇組拍攝的電影《詠春》為引，將「戲外」的《詠春》劇組與「戲內」赴香港打拼的葉問兩條故事線在劇中並行展現。作品將武學招式與古典舞及現代舞結合，為觀眾呈獻視覺盛宴。

今次特別版的製作加入香港幕後團隊及藝術家，為節目注入新元素。包括由本地著名歌手林子祥製作、作曲及主唱、陳少琪填詞的全新主題曲《詠春》；香港土生土長的指揮家馮嘉興亦會執棒率領本地樂團The Symphonic Pops進行現場伴奏，以及香港演藝學院舞蹈學院畢業生黃丹洋更會參演其中。

Wing Chun Special Edition

The dance drama *Wing Chun* was written by Feng Shuangbai, chairman of the China Dancers Association, co-directed by the acclaimed choreographers in the Mainland, Han Zhen and Zhou Liya and performed by Shenzhen Opera and Dance Theatre. The story begins with the 20th century film *Wing Chun*, presenting two parallel narratives: the "backstage" story of the film crew, and the "on-screen" journey of Ip Man's struggles in Hong Kong. The performance integrates martial arts with classical and modern dance, providing the audience with a captivating visual experience.

This special edition features a talented Hong Kong production team and artists, bringing new exciting elements to the performance. One highlight is the new theme song *Wing Chun*, produced, composed and sung by renowned local artist, George Lam, with lyrics by Keith Chan. Local conductor Fung Ka-hing will lead The Symphonic Pops in a live accompaniment. Additionally, a graduate of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Huang Danyang will also be part of the performance.

「若要選出2023年度中國的現象級藝術作品，
舞劇《詠春》絕對會以超高熱度上榜！」
——新加坡《聯合早報》

"If we were to select the phenomenal art works of China in 2023, the dance drama *Wing Chun* would undoubtedly top the list!"

— Singapore *Lianhe Zaobao*

深圳歌劇舞劇院

深圳歌劇舞劇院成立於2018年，是充滿活力朝氣和創新實力的專業文藝院團，劇院下設歌劇團、舞劇團和合唱團。曾創排歌劇《先行者》、舞劇《詠春》等優秀劇碼，並與德國漢堡國立歌劇院聯合製作歌劇《卡門》。創作的作品多次榮獲中國舞蹈“荷花獎”等國家級獎項。

Shenzhen Opera and Dance Theatre

Established in 2018, the Shenzhen Opera and Dance Theatre is a vibrant and innovative professional arts organization which includes an opera troupe, a dance troupe, and a choir. Notable productions include the opera *Pioneer* and the dance drama *Wing Chun*. The theatre has also co-produced the opera *Carmen* with Germany's Hamburg State Opera. Its original works have won numerous national awards, including the China Dance Lotus Award.

演出 Performance

創作人員

Creative Team

| | | | |
|--------------------------------|-----------------------|---|-------------------------------|
| 編劇： Playwright: | 馮雙白 Feng Shuangbai | 總編導： Chief Directors/ Choreographers: | 韓真、周莉亞 Han Zhen, Zhou Liya |
| 舞美設計： Set Designer: | 胡艷君 Hu Yanjun | 燈光設計： Lighting Designer: | 任冬生 Ren Dongsheng |
| 服裝設計： Costume Designer: | 陽東霖 Yang Donglin | 造型設計： Make-up Designer: | 賈雷 Jia Lei |
| 多媒體設計： Multimedia Designer: | 譚英杰 Tan Yingjie | | |

現場音樂

Live Music

| | |
|-------------------|---------------------|
| 指揮： Conductor: | 馮嘉興 Fung Ka-hing |
| 樂團： Orchestra: | The Symphonic Pops |

主題曲製作團隊 Theme Song Production Team



主題曲《詠春》
Theme Song *Wing Chun*

製作人、作曲及主唱：
Producer, Composer and Vocalist:

填詞：
Lyricist:

林子祥

George Lam

陳少琪

Keith Chan

主題曲
Theme Song



密切留意
Stay Tuned

節目長約2小時15分鐘，包括中場休息15分鐘。主辦機構有權更改節目及更換表演者。
The performance will run for about 2 hours and 15 minutes including an intermission of 15 minutes.
The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.

